

《翻译与国际传播》微专业培养方案

一、微专业简介

《翻译与国际传播》微专业由高级翻译学院开设，以翻译与国际传播为视角为学校人才培养赋能，使学生了解不同语言文化背景中与翻译相关的国际传播知识，增强学生的全球视野和文化敏感度，打造有家国情怀、国际视野、开放心态，通晓国际规则、职业道德，有底蕴、会思考、能创新的专业人才的本硕博贯通培养模式。

高翻学院的翻译硕士专业学位（MTI）项目获评全国 A+，作为联合国外延项目备忘录大学，与联合国总部签订《关于联合培养参加联合国语言竞争类考试人才的全面合作备忘录》，与其各办事处签署长期合作备忘录；是欧盟委员会口译总司签约联合教学高校、国际高校翻译学院联合会亚太办所在地和联合国语文会议大学联络组联席主席单位。学院开展英语、法语、德语、日语、西班牙语、朝鲜语、阿拉伯语、俄语的翻译硕士专业学位研究生教育，2005 年获国际会议口译员协会全球最高评级，成为包括港澳台地区在内的中国唯一位列世界 15 强的专业会议口译办学机构，英汉语对全球排名第一。

依托学院翻译专业研究生人才培养的健全体系，本专业旨在为本科层次的学生打下坚实基础，培养国际传播与翻译的专业基础，助力增强国际传播能力和国际组织人才培养，进一步讲好中国故事，为高层次多语种翻译和传播人才培育后备力量，为建设世界一流大学做贡献，从而多渠道提升我国教育的国际影响力、竞争力和话语权。

本专业采用线上线下相结合、校内校外相结合、国内国外混合授课的教学模式，整合学院教师、课程及教学资源，使用课程、讲座、工作坊等多种形式。

二、培养目标

本专业坚持“国际化视野、高素养培育、多元化发展”的人才培养理念。学生通过两年学习需达到如下要求：

培养目标 1	具有坚定的社会主义理想信念，具有良好的道德修养及心理素质，具有家国情怀、文化自信和时代使命感，致力于通过翻译与国际传播为构建人类命运共同体的事业做出贡献。
--------	---

培养目标 2	具有广阔的国际视野、国际理解能力和区域国别意识，对多元文化秉持开放包容的态度，具有文化自信和文化定力，能构建中西融汇、古今贯通、文理渗透的知识结构。
培养目标 3	具有跨文化意识及中国文化的国际传播能力，能在国际交流、海外译介、国际组织和企业出海实践中翻译好、传播好中国声音，展现真实、立体、全面的中国形象。
培养目标 4	具备较强的思辨能力、学习能力和实践能力，熟悉翻译及国际传播的学术前沿、行业发展和技术趋势，能够运用翻译及国际传播研究和实践所需的技术工具，具有基本的问题意识、研究能力和项目意识。
培养目标 5	具备专业素养、职业道德和强烈的专业责任感，对语言能力及其他翻译及传播专业能力有较高的自我要求，并注重团队协作和持续学习，能不断做出适应和自我改进。

三、 毕业要求

毕业要求	指标点
品德修养	1.1 具有坚定正确的政治方向，具有正确的世界观、人生观和价值观，爱国、诚信、守法，拥护中国共产党领导；
	1.2 具有良好的思想品德和健全的人格，具有家国情怀、科学素养、人文和艺术修养、专业素养和进取精神；
	1.3 具有文化自信，能够传承和传播中华优秀传统文化，了解国情民情社情，践行社会主义核心价值观。
学科知识	2.1 具有广博的知识和扎实的专业基础，具有较强的中英双语能力和跨文化交流水平；
	2.2 掌握中国参与全球治理、区域国别传播、企业出海实践相关的主题知识，能有效参加相关主题的研讨和交流；
	2.3 掌握翻译和国际传播研究的思路和基本方法，了解语言服务行业常用技术工具与工作流程，具有相关的技术能力和跨学科研究思维方式。

应用能力	3.1 具备较强的中文和英语沟通能力,能通过书面和口头的方式参与或促进国际交流,展现跨文化交流的强烈意识;
	3.2 具有翻译和国际传播的基本研究能力,能就特定研究主题和具体案例进行思辨、查证、研讨;
	3.3 具有技术使用能力、团队协作能力和基础项目执行能力,能够用数字工具提高效率,与团队成员和谐相处,在团队活动中发挥积极作用。
创新能力	4.1 掌握科学研究方法,具有问题意识、批判性思维和较强的跨学科研究和创新能力;
	4.2 具有深厚的家国情怀,语言能力和多元文化意识,在翻译和国际传播过程中不断创新,讲好中国故事,提升我国的国际话语能力。
国际视野	5.1 具备广阔的国际视野和区域国别意识,理解和尊重世界文化的差异性和多样性;
	5.2 了解国际动态和主题领域,关注全球治理与国际政治重大问题;
	5.3 了解国际组织的基本架构、议事规则和主要话语体裁,重视多边治理中的中国声音和中国智慧。
学习发展	6.1 积极参与生涯发展活动,具有终身发展的自主意识,具有自我规划、自我管理、自主学习和终身学习能力;
	6.2 能够通过不断学习,适应国家和社会对翻译和国际传播人才的需求。
身心健康	7.1 积极参加心理健康教育活动,追求健康生活,能够不断完善自己,保持积极向上状态;
	7.2 积极参加体育活动,具有良好的运动习惯,达到国家规定的大学生体育锻炼和军事训练合格标准;

四、 毕业要求与培养目标关系矩阵

培养目标 毕业要求	培养目标 1	培养目标 2	培养目标 3	培养目标 4	培养目标 5	培养目标 6
毕业要求 1:	✓	✓	✓	✓	✓	✓

品德修养						
毕业要求 2: 学科知识		✓	✓			
毕业要求 3: 应用能力			✓	✓		
毕业要求 4: 创新能力				✓		
毕业要求 5: 国际视野				✓		
毕业要求 6: 学习发展					✓	
毕业要求 7: 身心健康	✓					✓

五、 学制与学位

面向二、三年级学生招生，学生应具备较好的中英双语听说技能。学生需在主修专业毕业前完成微专业教学计划规定的 9 门课内容，经考核合格后，授予《翻译与国际传播》微专业证书。

六、 课程结构与学分要求

课程类别		类型	应修学分数	占应修总学分数 (%)
大类基础课程	学科基础课程	必修	4	33%
培养方向课程	专业方向课程	必修	8	67%
合计			12	

七、 专业核心课程

课程名称	学分
全球传播实践工作坊	2

英语国别文化与传播实践	0.5
德语国别文化与传播实践	0.5
西班牙语国别文化与传播实践	0.5
朝鲜语国别文化与传播实践	0.5
日语国别文化与传播实践	0.5
阿拉伯语国别文化与传播实践	0.5
海外译介与出版	2
翻译技术概论	2
翻译与权力	2
国际组织话语实践	2

八、 培养计划表

课程类别	课程编号	课程名称	课程属性	课内学分	课内学时				课外		建议修读学期				学分要求
					授课	实环		实践环节	学分	学时	1	2	3	4	
						理论	上机								
大基 课程 大基 课程	1	全球传播实践工作坊	必修	2	30						1				2
	2	翻译技术概论	必修	2	30							2			2
培养 方向 课程	3	英语国别文化与传播实践	选修	0.5	7.5						1				
	4	德语国别文化与传播实践	选修	0.5	7.5						1				
培养 方向 课程	5	西班牙语国别文化与传播实践	选修	0.5	7.5						1				2 (选修4门)

课程类别	课程编号	课程名称	课程属性	课内学分	课内学时				课外		建议修读学期				学分要求	
					授课	实环		践节	学分	学时	1	2	3	4		
						理论	上机	实验			实习					
	6	朝鲜语别文化与实践	选修	0.5	7.5							1				
	7	日语别文化与实践	选修	0.5	7.5							1				
	8	阿拉伯语别文化与实践	选修	0.5	7.5							1				
	9	海外译介与出版	必修	2	30								2			2
	10	翻译与权力	必修	2	30									3		2
	11	国际组织话语实践	必修	2	30									3		2
建议每学期修读学分																4

九、 课程体系与毕业要求的关系矩阵

课程 \ 毕业要求	毕业要求 1: 品德修养	毕业要求 2: 学科知识	毕业要求 3: 应用能力	毕业要求 4: 创新能力	毕业要求 5: 国际视野	毕业要求 6: 学习发展	毕业要求 7: 身心健康
课程 1: 全球传播实践工作坊	M	H	H	H	H	M	L

课程 2: 英语国别文化与传播实践	M	H	H	H	H	M	L
课程 3: 德语国别文化与传播实践	M	H	H	H	H	M	L
课程 4: 西班牙语国别文化与传播实践	M	H	H	H	H	M	L
课程 5: 朝鲜语国别文化与传播实践	M	H	H	H	H	M	L
课程 6: 日语国别文化与传播实践	M	H	H	H	H	M	L
课程 7: 阿拉伯语国别文化与传播实践	M	H	H	H	H	M	L
课程 8: 海外译介与出版	M	H	H	H	H	M	L
课程 9: 翻译技术概论	M	H	H	H	H	M	L
课程 10: 翻译与权力	M	H	H	H	H	M	L
课程 11: 国际组织话语实践	M	H	H	H	H	M	L

十、 阅读推荐书目

(介绍书名、作者、书号、出版社、出版年份)

序	书名	作者	出版社	出版
---	----	----	-----	----

号				年份
1	从“翻译世界”到“翻译中国”	黄友义	外文出版社	2022
2	跨文化研究前沿:new frontiers	孙有中	外语教学与研究出版社	2010
3	联合国及其专门机构概况	李春光	中国统计出版社	2002
4	翻译技术	管新潮, 徐军	上海交通大学出版社	2019
5	拉美文化概论	李多	上海外语教育出版社	2009
6	韩国社会与文化	朱明爱, 金东国, 禹英兰, 张宝云	宗晓明出版社	2017
7	现代中阿经贸合作研究	王有勇	上海外语教育出版社	2004
8	德语国家社会与文化	刘炜, 魏育青等	上海外语教育出版社	2023
9	日本概况	谭晶华	上海外语教育出版社	2022